小啓
「警匪串謀拐勒台商」暫停一天，請讀者見諒。

屋主自賣
Charles St. 兩房一廳上庫一房一廳廚廁齊二十年屋有車房。電話：531－4014・254－0907

近華埠屋主自賣
天寅街七四八樓上三個睡房浴廁樓下廚房餐房有土庫電話：四三〇－二〇八八

洗衣舖出售
裁縫兼洗衣舖連機器及衣車，一人可以兼任，收入好，如意者請電：二五三－九六三三

聘鐘錶師傅
某商行擬在溫哥華發展鐘錶業務要懂英文及修理共同發展如有意請電話：263－6268接洽

有傢私房出租
適合女士。電話：254－8066

屋主自賣
因屋主須換較大新屋，現出賣有冷氣設備數年新屋，三睡房，面積約一千三百平方呎，位置近交通及學校，環境優雅，只取價七萬五千元。地址：2070 E. 25 h Ave. 電話：879－7472

果舖出讓
位於（Kingsway 及 Knight St（旺區，生意穩定，可營業花與瓜菜，租廉。電話：874－9483

宜中西廚師一名
埠仔要有經驗略識英語工金從優有意者請電與譚先生接洽(403)934－3844電話費由東主支付

靚屋出租
樓上兩房一廳土庫一房一廳各自門口十一月起全間出租電話二五三－一九〇六或二五四－六六三七接洽

唐西餐館生意平讓
地方闊大萬餘元可轉讓有意請七時後五二一－二六四一

修理餐椅及梳化
工精價廉五時後電話九二九－三二七六與李先生洽商。

ADVANCE DRIVING SCHOOL
1675 Main St.
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉每時祇收15元，免費接送及…請與吳先生洽 學校電話 872-8717（星期一至三。住宅電話 873-6?91（晚上）

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025・681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

黃堃侠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
代理香港
各埠特價
機票即定
即發分期
付款旅團
按月開出

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
Ste 417-193 E. Hastings Street
由專人帶領
東南亞豪華旅行團（十二月三日）
費用包括：日航豪華噴射客機，一流酒店，旅遊節目，早晚餐。
東京，台北，香港，星加坡，曼谷
全程21日只收費1668元
本社代售各種國內外廉價機票及包機
電話：604) 669-6412 或 681-3816
★晚間及星期日：253-3826

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號
師資優良經驗豐富
設備完善易學速成
方便筆試專人翻譯
兼設室內駕駛課程
免費接送中英講授
電話：學校：321-3722
方太：298-4623
馮坤成君：433-0303

蘇亮明聲明啓事
本人現已離開莊士頓駕駛學校，加盟於香港駕駛學校，有意學習駕駛者，請打電話日三二一－三七二二夜二九一－〇一五九

高級屏風平讓
雕面木刻，精工花鳥，中國屏風一堂，宜陳列客廳，眩耀客賓，宜裝飾酒樓，藝術增輝，原價五百九十五元，今低折平讓。電話日四三七－五〇七五夜八七四－九六一四。

十四年屋屋主必要賣
三睡房，土庫完竣適合姻親居住，街角地段 36×116尺，取價六萬九千五百元請提供價。位於3094 E. 27 Ave. 電話433-9850 週末下午一二時至五時開放。

香港
左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理、標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新知舊雨，請駕移玉。寓：溫哥華唐人區緬街六一一號 文華商業大厦二樓侯教

許忠
暖氣費想要減
必裝鋁質窗門
電話 876-8042

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel. 682-1804
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願為閣下辦理各種修車手續，為着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半為衆服務。
經理人：林蔭棠，馮緝炘啓

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
歡迎辦索 發批沽零

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1I8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

寫字樓招租
位於緬街夾四十八街角樓上五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。600尺至1100尺有意請電話684-9022接洽。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST., 736-6637 RES:324-2039
加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

榮榮臘味製造廠
臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

泰興有限公司 加屬雲埠
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

新邊麵飽 新鮮味美

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R. R. S. P. 減稅？那一種最好？對閣下有利？抑或對閣下有利？我們能給閣下一個忠實的答案
Manufacturers Life
電話六八四－壹三七七
華埠代理人黃文生 吳悅榮同啓

金屋電髮之家
HOUSE OF GOLD
溫哥華喜士定東街二四七號
（邵氏戲院對面）
歡迎預定時間電話 684－4851
香港美髮 師傅精心 主理電髮 染髮洗頭 恤髮服務 週到價錢 公道歡迎 各界仕女 駕臨指導

格倫湖汽車廠
3712 Grandview Hwy. Bby.
Tel: 430-1915
位於溫哥華十二街夾界限街街角
全由華人職員服務
新張期內特價車如下：

1973	Olds	$ 2,950
1973	Mercury	$ 2,950
1971	Maveric	$ 1,550
1971	Toyota	$ 1,200
1967	Ford	$ 350

設有修理及零件服務部
TUNE UP
八氣缸 廿六元
六氣缸 二十元
四氣缸 十六元
（零件另計）
為方便僑胞設接送服務

雲高華華新書局
▲新到新潮男女愛情小說▼
兩家春一元八 風流幹探一元八 大毒梟一元八 男歡女愛一元八 一枕風流眼一元八 男歡女愛一元八 日七嬌娃一元八 分手前夕一元八 舞海奇花一元八 應召男郎一元八 太太回娘家一元八 徵婚的人一元八
同春妙手一元八 浪子一元八角 好色名流一元八 以上菲菲著
大丈夫一元八 小寡婦一元八 俏女賊一元八 以上詩詩著
（郵費另計見諒）
錢銀女人一元八 太子尋春一元八 滿足的追求一元八 鴛鴦與紅娘一元八 七年之癢一元八 天才玩家一元八 情場初哥一元八 騙財騙色一元八 舞一元八
魔之吻一元八 龍與虫一元八 膜一元八 以上唐心著
WAH SUN BOOK SHOP
78E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

潮菜正宗 **榮樂菜館** 潮菜正宗
百老滙東街147號
YUM YUM LUCK RESTAURANT LTD.
147 EAST BROADWAY VAN, B.C.
Tel. 876-9010
潮洲魚翅 杏仁燕窩 鹵水鴨鵝 沙爹焗蟹 干炸蝦卷 白黃竽泥
營業時間：下午五時至一時 星期二休假
七月二十六日開張

美華眼鏡公司
Mini Optical Co., Ltd
517 Cambie St., Van. B.C.
TEL. 681-7710
每對五十五元 精配隱形眼鏡 八折優待學生配鏡 老人鏡十元對 平靚快配眼鏡

正宗粵菜廚師一名
外島有意者四時後電話七五八一二七三三 Collect Call

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
二二九號奇化街近緬街西邊半個街口

新裝修土庫出租
兩房一廳廚房浴廁爐頭雪櫃齊各自門戶電話：435－7044

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社主辦，卅五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。將於一九七七年十月一日由雲哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。至一九七七年十一月四號返回溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

元燮張 華益實業公司
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三－一八八一 住宅三二五－八九八一
▲式睡房柏文一組－位于北雲區，三年新僅取價三萬五千五百元，認眞抵買。
▲吉地三塊，三十三尺闊，位于北雲中心區，每塊取價三萬元，可建靚住宅。
▲工業區住宅－目前有住宅收租三百六十元，位于南本尼比，可建工廠取價七萬二千五百元。
▲吉舖兩間出賃－位于百老滙西街五百號博落，二十尺乘六十尺，全土庫，歡迎詢問。
▲商業樓宇多間及工業樓出賣，歡迎電詢。
▲十七組柏文－位于東區近百老滙夾菲莎街年收三萬八千餘元，取價三十萬，銀期可以商量。

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618
商業新盤
（一）東區單邊年半新雙車房，千二百五尺，業主離埠七萬二千五急售
（二）東區新屋兩間，每間一二四四尺，單邊只開價七萬四五，請還價或舊屋交換。
（三）十三街近菲沙十九年新士德古，三睡房千餘尺，土庫完成，六萬四千五。
（四）PNE區士德古鋼窗四睡房屋保養良好近學校交通便，四萬九千九抵買。
（五）近緬街三年新，土庫三睡房廚廁齊備，可用舊屋交換。
（一）緬街角旺舖四間樓上柏文，七十呎活，開價廿三萬餘
（二）Robson 街旺區西餐館，有酒牌，四十二座位，七年批，開價三萬九。
（三）菲沙街 up s- alu 對面，五年新舖位兩間，寫字樓四組，五十二尺闊，有批期，廿三萬餘。

摸骨手相面相 看風水談財運
看過去及將來前途
溫哥華唐人街片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）悟觀大相士
60 E. Pender St. Vancouver, B.C.
每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

佐治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
735 Davie Street Vancouver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669 4218
想影靚相 請揾治佐
為新娘化粧禮服供應有大停車場泊車方便鄭柏利畢業美國加省專業學院經驗豐富社團喜慶婚禮均表歡迎

清靜土庫出租
兩房一廳，廚廁俱佳，全地毡，有意者請晚上五時後電438 7610

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone. 688-7441
◀一星期營業七日▶
統辦國產百貨
▲尼龍絲被 ▲祖國服裝 ▲男女棉衣 ▲唱片唱帶 ▲工藝首飾 ▲掛畫彫刻 ▲書報文房 ▲瓷器碗碟 ▲禮品堂皇
歡迎參觀選購